

关于中萨（摩亚）互免签证协定生效事的通知

各运输航空公司、各国际机场，国际合作服务中心：

外交部近日通知，《中华人民共和国政府和萨摩亚独立国政府关于互免签证的协定》将于2025年4月2日生效。现将协定的中文、英文文本（见附）转去，请据此为双方互免签证人员出行提供便利。

请国际合作服务中心通知外航及国际航协在华代表处。

附件：外交部通知及协定中文、英文文本

民航局国际司（港澳台办）

2025年3月20日

关于中萨（摩亚） 互免签证协定生效事

国家移民管理局综合司、中国民用航空局国际司并各驻外使领馆、处，外交部驻港、澳公署，各省、自治区、直辖市外办，新疆生产建设兵团外办并抄有关单位（后附名单一）及外办（后附名单二）：

近期，《中华人民共和国政府和萨摩亚独立国政府关于互免签证的协定》已完成签署及双方国内法律程序，将于2025年4月2日生效。

现将上述协定中文、英文文本转去，供工作中参考。请国家移民局综合司通知各地出入境边防检查机关提供相应便利。

请中国民航局国际司周知国内各航空公司及运营来华航线的外国航空公司，并协助通知国际航空运输协会（IATA）。请各馆、处，外交部驻港、澳公署通知驻在国、港澳特区政府有关部门和当地各航空公司，为双方互免签证人员旅行提供便利。

附件：《中华人民共和国政府和萨摩亚独立国政府关于互免签证的协定》（中英文），共11页

外交部领事司

2025年3月12日

中华人民共和国政府和萨摩亚独立国政府 关于互免签证的协定

中华人民共和国政府和萨摩亚独立国政府（以下称缔约双方），为进一步发展两国友好关系，便利两国公民往来，简化两国持各类护照人员入境手续，根据平等互惠原则，经过友好协商，就互免两国公民签证问题达成协议如下：

第 一 条

中华人民共和国持有有效的中华人民共和国外交、公务、公务普通护照及普通护照的公民和萨摩亚独立国持有有效的萨摩亚独立国外交、官员护照及普通护照的公民，因访问、商务、探亲、旅游、私人事务等事由，在缔约另一方入境、出境或者过境，单次停留不超过30日，每180日累计停留不超过90日（缔约一方国内法律对单次停留期和累计停留期的规定优于本条款的除外），免办签证。

第 二 条

本协定第一条所述缔约一方公民应从缔约另一方向国际旅客开放的口岸入境、出境或者过境，并应当遵守该国适用于外国人入境、出境和过境的法律法规。

第 三 条

一、本协定第一条所述缔约一方公民在缔约另一方境内停留期间，应当遵守缔约另一方的法律和法规。

二、本协定所述缔约一方公民（不包括第五条所述人员），如欲在缔约另一方境内停留超过第一条所述停留期限的，或者在缔约另一方境内从事工作、学习、定居、新闻报道等须缔约另一方主管部门事先批准的活动，应当在入境缔约另一方前申请签证。

第 四 条

入境后缔约一方公民因不可抗力不能在免签停留期限内离境的，应当凭相关证明材料向当地主管机构申请延长

停留期限。

第 五 条

缔约一方持有效外交、公务（官员）护照的公民，如为驻缔约另一方国家外交领事代表机构常驻人员或其随任配偶及未成年子女，任期内在缔约另一方入境、出境、过境或停留，免办签证，但需在首次入境缔约另一方后30日内办理注册手续。

第 六 条

缔约一方的中央政府副部长级及以上职位的官员和军队少将级及以上军衔的军官，因公前往缔约另一方之前，应当征得缔约另一方的同意或者通过外交途径通报缔约另一方相应主管部门。

第 七 条

本协定不限制缔约双方的如下权利：拒绝不受欢迎或不可接受的缔约另一方人员进入本国领土或终止其在本国

领土上的停留，并无需说明理由。

第 八 条

由于国家安全、公共秩序或公共卫生等原因，缔约任何一方可临时中止本协定的全部或部分条款，但在采取或者取消上述措施前，应及时通过外交途径书面通知缔约另一方。

第 九 条

一、缔约双方应当在本协定签署之日起30日内，通过外交途径交换本协定第一条所述的护照样本。

二、在本协定有效期内，缔约一方如启用了新版护照或对现有护照进行了改版，应当不晚于新版护照或已改版护照生效前30日，及时通过外交途径向缔约另一方通知相应变更，并提供新版护照或已改版护照样本。

第 十 条

一、缔约双方完成各自为使本协定生效所必需的国内法律程序后应当通过外交途径书面通知缔约另一方，本协

定在后一份书面通知发出之日起第30日生效。

二、2011年2月18日生效的《中华人民共和国政府和萨摩亚独立国政府关于互免持外交、公务（官员）护照人员签证的协定》自本协议生效之日终止。

三、本协议长期有效。如缔约一方要求终止本协议，应当通过外交途径书面通知缔约另一方。本协议自上述通知发出之日起第90日终止。

四、本协议经双方书面同意可进行修改。修改内容根据本条第一款规定的程序生效。

本协议由缔约双方政府授权的代表签署，以昭信守。


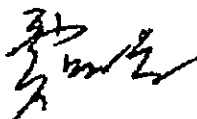
本协议于二〇二五年一月二十三日在阿皮亚签订，一式两份，每份均用中文和英文写成，两种文本同等作准。

中华人民共和国政府

萨摩亚独立国政府

代 表

代 表



**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE INDEPENDENT STATE OF SAMOA AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
ON MUTUAL VISA EXEMPTION**

The Government of the Independent State of Samoa and the Government of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

With a view to further promoting the friendly relations between their countries and facilitating exchange of visits by their citizens;

Desiring to simplify the entry procedures into their territories for holders of all categories of passports who are citizens of the Contracting Parties;

Having conducted friendly consultations on mutual visa exemption on the basis of equality and reciprocity;

HAVE agreed as follows:

ARTICLE I

Citizens of the Independent State of Samoa, holding valid diplomatic, official or ordinary passports of the Independent State of Samoa, and citizens of the

People's Republic of China, holding valid diplomatic or service passports, passports for public affairs or ordinary passports of the People's Republic of China, with travel purposes of official visits, business, family visits, tourism or private issues, shall be exempted from visa requirement for entry into, exit from or transit through the territory of the other Contracting Party, for a single stay not exceeding thirty (30) days and for a cumulative period of stay not exceeding ninety (90) days in any one hundred and eighty (180)-day-period (unless the domestic law of one Contracting Party provides for better terms on the duration of single stay or cumulative stay).

ARTICLE II

Citizens of either Contracting Party referred to in Article I of this Agreement shall enter into, exit from or transit through the territory of the other Contracting Party through ports open to international travelers and shall adhere to the laws and regulations of the other Contracting Party applicable to non-citizens in respect of entry, exit and transit.

ARTICLE III

1. Citizens of either Contracting Party referred to in Article I of this Agreement shall abide by the laws and regulations in force in the other Contracting Party during their stay in its territory.

2. Citizens of either Contracting Party (excluding those referred to in Article V of this Agreement) who intend to stay in the territory of the other Contracting Party for a period exceeding that mentioned in Article I or engage in employment,

study, residence, media activities, or other activities which require prior approval from the competent authorities of the other Contracting Party, shall apply for an appropriate visa before entering the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE IV

If citizens of either Contracting Party, after entry into the territory of the other Contracting Party, are unable to exit from the territory within the visa exempted period due to force majeure, they shall apply for extending their period of stay to the local competent authorities with relevant proof materials.

ARTICLE V

Citizens of either Contracting Party holding valid diplomatic or service (official) passports, who are members of a diplomatic or consular mission accredited to the other Contracting Party, as well as their accompanying spouses and underage children holding valid diplomatic or service (official) passports, shall not be required to obtain a visa to enter into, exit from, transit through or stay in the territory of the other Contracting Party for the duration of their accreditation, provided that they have complied with the accreditation requirements of the other Contracting Party within thirty (30) days of their first entry into the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE VI

Officials at or above vice-ministerial level of the central government and officers of or above the rank of major general of the armed forces of either Contracting Party shall obtain prior consent of the other Contracting Party or

inform the competent authorities of the other Contracting Party through diplomatic channels before their travel to the latter's territory for official purposes.

ARTICLE VII

This Agreement does not restrict the right of either Contracting Party to prohibit citizens of the other Contracting Party who are considered unwelcome or unacceptable from entering its territory or the right to terminate their stay in its territory without citing reasons therefor.

ARTICLE VIII

Either Contracting Party may temporarily suspend this Agreement partially or wholly on grounds of national security, public order or public health. However, it shall notify the other Contracting Party in a timely manner, in writing and through diplomatic channels, before the suspension or the cancellation of the suspension.

ARTICLE IX

1. The Contracting Parties shall complete, through diplomatic channels, the exchange of samples of their passports referred to in Article I of this Agreement within thirty (30) days from the date of the signing of this Agreement.

2. If either Contracting Party issues new passports or modifies existing passports during the period of validity of this Agreement, the relevant Contracting Party shall notify the other Contracting Party in a timely manner through

diplomatic channels of such changes and provide samples of the new or modified passports, no later than thirty (30) days prior to their application.

ARTICLE X

1. Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party in writing and through diplomatic channels, after its domestic legal procedures are duly completed for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day from the date of the last written notification.

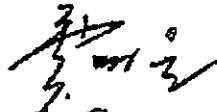
2. *The Agreement between the Government of the Independent State of Samoa and the Government of the People's Republic of China on Mutual Visa Exemption for Holders of Diplomatic and Service (Official) Passports* which entered into force on February 18, 2011 shall cease to be effective when this Agreement enters into force.

3. This Agreement shall remain in force until either Contracting Party asks to terminate it. In this case, the Contracting Party shall notify the other Contracting Party in writing and through diplomatic channels, and this Agreement shall cease to be effective on the ninetieth (90th) day from the date of notification.

4. This Agreement may be amended in writing by mutual consent of both Contracting Parties. The amendment shall enter into force in accordance with Paragraph 1 of this Article.

IN WITNESS WHEREOF, the Undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at *Apia*, on this *23* day of *Jan.* ~~20~~ in duplicate, in the Chinese and English languages, all texts being equally authentic.



For the Government of
the People's Republic of China



For the Government of
the Independent State of Samoa